

Da Auld Swaara Jupie

Trad. Shetland

The musical score consists of five staves of music in G major. The first staff begins in 4/4 time, then changes to 6/4, and back to 4/4. It features several triplet markings. The second staff continues in 4/4 time with more triplet markings and a repeat sign. The third staff also continues in 4/4 time with triplet markings and ends with a repeat sign. The fourth staff begins with a repeat sign and continues in 4/4 time. The fifth staff shows two first endings, labeled '1.' and '2.', with a triplet marking under the first ending.

recorded by Aly Bain & Ale Möller on "Beyond the Stacks"
http://www.amazon.com/gp/product/B001WBN10C/ref=dm_ws_tlw_trk3_B001WBN10C

The first part of the Auld Swaara is the rocking of the waves, followed by the sinking of the body, the last part is where the drowned fisherman's soul rises to Valhalla.

"Dis een is a lament fir fishermen wha were lost at sea ida time o' da Haaf fishing. Naebody ida auld days laeked to caa a dead body be dere name. Day wir aye spoken aboot as "her it belanged ta me", or "da bairn's faider". Ivery fisherman at dat time wore next til his skin a heavy knitted singlet caaed a jupie usually made oot o' 3 ply black wirsit. Dis wis eferred to as da swaara, or dark jupie, so da name really means da auld swaara jupie. I go dis tün fae da late Peter Fraser, wha telt me dat his grandfaider aye said da tün was composed in deep sorrow, and da story o' da jupie fae my faider."

Glossary:

auld = old; swaara = heavy knitted woollen underwear usually of a dark shade; dis = this; een = one; fir = for; ida = in the; o' = of; da = the; Haaf = a far off fishing ground at the edge of the Continental Shelf; laeked = liked; caa = call; dere = their; day = they; wir = were; aye = always; aboot = about; belanged = belonged; ta = to; faider = father; ivery = every; dat til; singlet; caaed; jupie = woollen singlet, undershirt; oot o' = out of; wirsit - woollen yarn; tün = tune; fae = from